

**Art. 3.** De Waalse Regering meldt elk voorstel bedoeld in artikel 2, die aan de Partijen door de Depositaris meegedeeld is, binnen een termijn van drie maanden aan het Parlement.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Waalse Regering bedoeld in het eerste lid, kan het Parlement zich ertegen verzetten dat een wijziging, bedoeld in artikel 2, volkomen gevolg zal hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 november 2018.

De Minister-President,  
W. BORSUS

De Minister van Sociale Actie, Gezondheid, Gelijke Kansen, Ambtenarenzaken  
en Administratieve Vereenvoudiging,  
A. GREOLI

De Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën,  
Tewerkstelling en Vorming,  
P.-Y. JEHOLET

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken,  
Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,  
C. DI ANTONIO

De Minister van Begroting, Financiën, Energie, Klimaat en Luchthavens,  
J.-L. CRUCKE

De Minister van Landbouw, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme, Erfgoed  
en afgevaardigd bij de Grote Regio,  
R. COLLIN

De Minister van de Plaatselijke Besturen, Huisvesting en Sportinfrastructuur,  
V. DE BUE

(1) Zitting 2018-2019.

Stukken van het Waals Parlement, 1195 (2018-2019) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 21 november 2018.

Bespreking.

Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2018/206439]

**13 DECEMBRE 2018.** — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'article 175 du décret du 13 décembre 2017 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2018

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'article 175 du décret du 13 décembre 2017 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2018;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 novembre 2018;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 décembre 2018;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du territoire, des Travaux Publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Ministre des Travaux publics est autorisé à octroyer contractuellement, conformément aux conditions et modalités fixées dans le présent arrêté, la garantie de la Région pour le paiement de toutes les sommes dues par la Société wallonne de financement complémentaire d'infrastructure (ci-après, la « SOFICO ») au prestataire du contrat PPP en exécution du contrat PPP relatif à l'éclairage public du réseau structurant. Ce contrat précise les conditions de l'appel à la garantie.

**Art. 2.** La garantie de la Région couvre cent pour cent de tous les montants dus par la SOFICO au prestataire en exécution du contrat PPP et en exécution du contrat direct, repris en annexe 13 du contrat PPP.

La garantie de la Région couvre également cent pour cent de tous les montants dus par la SOFICO au prestataire suite à des modifications apportées au contrat PPP et à ses annexes, pour autant que ces modifications interviennent dans les limites autorisées par le contrat PPP.

**Art. 3.** Sans préjudice de l'alinéa 2, la garantie de la Région est octroyée sous la forme d'un cautionnement au sens des articles 2011 à 2043 du Code civil.

Les articles 2021, 2022 et 2037 du Code civil ne sont pas applicables. La Région renonce au bénéfice de discussion et au bénéfice de l'article 2037 du Code civil.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Il peut être fait appel à la garantie de la Région dès que la SOFICO ne paie pas, dans les délais contractuellement fixés, les sommes exigibles auxquelles elle est tenue en exécution du contrat PPP.

§ 2. Le prestataire appelle la garantie de la Région par pli recommandé à la poste adressé au ministre ayant les Travaux publics dans ses attributions.

L'appel à la garantie de la Région comprend :

1° le détail du calcul du montant pour lequel la garantie de la Région est appelée; et

2° le numéro de compte en banque du prestataire.

**Art. 5.** En cas de remplacement du contrat PPP en vertu du contrat direct repris en annexe du contrat PPP, de refinancement ou de cession du contrat PPP réalisée conformément aux dispositions de ce contrat DBFM, la garantie de la Région subsiste aux mêmes conditions, sans qu'un nouvel arrêté soit nécessaire. Le bénéficiaire du cautionnement passe de plein droit au cessionnaire du contrat PPP ou à l'acquéreur de toute créance née en vertu du contrat PPP, conformément au contrat PPP.

**Art. 6.** Le prestataire peut concéder un gage sur ses droits en vertu du cautionnement.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 8.** Le Ministre des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 décembre 2018.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,  
W. BORSUS

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-Etre animal, et des Zonings,  
C. DI ANTONIO

## ÜBERSETZUNG

### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2018/206439]

#### 13. DEZEMBER 2018 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung von Artikel 175 des Dekrets vom 13. Dezember 2017 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2018

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 20;

Aufgrund des Dekrets vom 13. Dezember 2017 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2018, Artikel 175;

Aufgrund der am 29. November 2018 abgegebenen Stellungnahme des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 13. Dezember 2018 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten, Mobilität, Transportwesen, Tierschutz, und Gewerbegebiete;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Minister für öffentliche Arbeiten wird dazu ermächtigt, durch Vertrag in Übereinstimmung mit den in vorliegendem Dekret festgelegten Bedingungen und Modalitäten die Garantie der Region für die Zahlung aller Beträge zu gewähren, die die Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen (nächstehend "SOFICO" genannt) dem Leistungserbringer des PPP-Vertrags in Ausführung des PPP-Vertrags betreffend die Straßenbeleuchtung des strukturierenden Netzes der Region schuldet. In diesem Vertrag werden die Bedingungen für die Inanspruchnahme der Garantie bestimmt.

**Art. 2** - Die Garantie der Region deckt hundert Prozent aller Beträge, die die SOFICO dem Leistungserbringer in Ausführung des PPP-Vertrags und in Ausführung des Direktvertrags, der in der Anlage 13 des PPP-Vertrags übernommen wird, schuldet.

Die Garantie der Region deckt ebenfalls hundert Prozent aller Beträge, die die SOFICO dem Leistungserbringer anschließend an Änderungen an dem PPP-Vertrag und seinen Anlagen schuldet, insofern diese Änderungen innerhalb der im PPP-Vertrag zugelassenen Grenzen stattfinden.

**Art. 3** - Unbeschadet von Absatz 2 wird die Garantie der Region in der Form einer Bürgschaft im Sinne der Artikel 2011 bis 2043 des Zivilgesetzbuches gewährt.

Die Artikel 2021, 2022 und 2037 des Zivilgesetzbuches sind nicht anwendbar. Die Region verzichtet auf den Anspruch auf Vorausklage und auf den Anspruch laut Artikel 2037 des Zivilgesetzbuches.

**Art. 4** - § 1<sup>er</sup>. Die Garantie der Region kann in Anspruch genommen werden, sobald die SOFICO die fälligen Beträge, zu deren Zahlung sie in Ausführung des PPP-Vertrags verpflichtet ist, binnen der vertraglich festgelegten Frist nicht zahlt.

§ 2. Der Leistungserbringer nimmt die Garantie der Region durch einen an den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die öffentlichen Arbeiten gehören, gerichteten Einschreibebrief in Anspruch.

Die Inanspruchnahme der Garantie der Region umfasst:

- 1° die detaillierte Berechnung des Betrags, für den die Garantie der Region in Anspruch genommen wird, und
- 2° die Bankkontonummer des Leistungserbringers.

**Art. 5** - Im Falle eines Ersatzes des PPP-Vertrags kraft des in der Anlage zum PPP-Vertrag übernommenen Direktvertrags, einer Refinanzierung oder Übertragung des PPP-Vertrags in Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieses DBFM-Vertrags bleibt die Garantie der Region unter denselben Bedingungen fortbestehen, ohne dass ein neuer Erlass notwendig ist. Der Anspruch auf die Bürgschaft wird in Übereinstimmung mit dem PPP-Vertrag von Rechts wegen dem Übernehmer des PPP-Vertrags oder dem Erwerber jeglicher kraft des PPP-Vertrags entstandenen Forderung übertragen.

**Art. 6** - Der Leistungserbringer kann ein Pfandrecht an seinen kraft der Bürgschaft bestehenden Ansprüchen gewähren.

**Art. 7** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 8** - Der Minister für öffentliche Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 13. Dezember 2018

Für die Regierung:

Der Ministerpräsident  
W. BORSUS

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten,  
Mobilität, Transportwesen, Tierschutz, und Gewerbegebiete  
C. DI ANTONIO

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2018/206439]

**13 DECEMBER 2018.** — **Besluit van de Waalse Regering ter uitvoering van artikel 175 van het decreet van 13 december 2017 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2018**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op artikel 175 van het decreet van 13 december 2017 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2018;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 november 2018;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 13 december 2018;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones;

Na beraadslaging,

Beschließt:

**Artikel 1.** De Minister van Openbare Werken is ertoe gemachtigd, overeenkomstig de voorwaarden en nadere regels vastgesteld in dit besluit, voor de betalingen van alle sommen, verschuldigd door de "Société wallonne de financement complémentaire d'infrastructure" (hierna "Sofico" genoemd), contractueel de waarborg van het Gewest toe te kennen aan de dienstverlener van de PPS-overeenkomst ter uitvoering van het PPS-contract betreffende de openbare verlichting van het structurend netwerk. In dat contract worden de voorwaarden voor de inzet van de waarborg nader omschreven.

**Art. 2.** De waarborg van het Gewest dekt honderd p.c. van alle bedragen die Sofico verschuldigd is aan de dienstverlener, ter uitvoering van de PPS-overeenkomst en ter uitvoering van de directe overeenkomst, opgenomen als bijlage 13 bij het PPS-contract.

De waarborg van het Gewest dekt eveneens honderd p.c. van alle bedragen die Sofico verschuldigd is aan de dienstverlener, ten gevolge van wijzigingen in de PPS-overeenkomst en de bijlagen ervan, voor zover deze wijzigingen binnen de perken, toegelaten in de PPS-overeenkomst, vallen.

**Art. 3.** Onverminderd lid 2 wordt de waarborg van het Gewest in de vorm van een borgstelling in de zin van de artikelen 2011 tot 2043 van het Burgerlijk Wetboek toegekend.

De artikelen 2021, 2022 en 2037 van het Burgerlijk Wetboek zijn niet van toepassing. Het Gewest ziet af van het voordeel van uitwinning en van het voordeel van artikel 2037 van het Burgerlijk Wetboek.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Er kan een beroep op de waarborg van het Gewest worden gedaan als Sofico in de contractueel vastgelegde termijnen de eisbare sommen die ze ter uitvoering van het PPS-contract moet betalen, niet betaalt.

§ 2. De dienstverlener doet een beroep op de waarborg van het Gewest, bij ter post aangetekend schrijven gericht aan de Minister bevoegd voor Openbare Werken.

Het beroep op de waarborg van het Gewest omvat :

1° de omstandige berekening van het bedrag waarvoor de waarborg van het Gewest ingeroepen wordt; en

2° het bankrekeningnummer van de dienstverlener.

**Art. 5.** Bij vervanging van de PPS-overeenkomst krachtens het directe contract, opgenomen als bijlage bij het PPS-contract, tot herfinanciering of afstand van de PPS-overeenkomst, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van deze DBFM-overeenkomst, blijft de waarborg van het Gewest onder dezelfde voorwaarden verder bestaan zonder dat een nieuw besluit nodig is. Het voordeel van de borgstelling gaat van rechtswege over op de overnemer van de PPS-overeenkomst of op de verwerver van iedere schuldvordering die krachtens de PPS-overeenkomst overeenkomstig de PPS-overeenkomst ontstaat.

**Art. 6.** Het is de dienstverlener toegelaten een pand te vestigen op zijn rechten onder de borgstelling.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 8.** De Minister van Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 december 2018.

Voor de Regering:

De Minister-President,  
W. BORSUS

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken,  
Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,  
C. DI ANTONIO

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2018/206347]

#### 22. NOVEMBER 2018 — **Erlas der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 7;

Aufgrund des Dekrets vom 19. April 2004 über die Vermittlung und den Gebrauch der Sprachen im Unterrichtswesen;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen;

Aufgrund des Protokolls Nr. S6/2018 OSUW5/2018 vom 15. Mai 2018, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 15. Juni 2018;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 64.326/2 des Staatsrates, das am 22. Oktober 2018 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 4 des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen wird wie folgt ersetzt:

*“Art. 4 - Prüfungsteile gemäß Artikeln 37 § 2, 38 § 2 und 38bis § 2 des Dekretes vom 19. April 2004 über die Vermittlung und den Gebrauch der Sprachen im Unterrichtswesen*

Die Prüfungsteile “Hörverstehen, Leseverstehen und Schreiben” werden in schriftlicher Form absolviert und dauern zusammen höchstens drei Stunden.

Der Prüfungsteil “Sprechen” erfolgt in mündlicher Form.”

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2019 in Kraft.

**Art. 3** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. November 2018

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Bildung und  
wissenschaftliche Forschung

H. MOLLERS